

INSIGHT GUIDES
异域风情丛书

瑞士

北京东方启达翻译中心

于丽娟 刘隽 刘晓 翻译



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

北京市版权局著作权合同登记号：图字 01 - 2003 - 5785

图书在版编目(CIP)数据

瑞士/新加坡 APA 出版有限公司编；于丽娟，刘隽，
刘晓译. —北京：中国水利水电出版社，2003
(异域风情丛书)
ISBN 7-5084-1705-4

I. 瑞… II. ①新… ②于… ③刘… ④刘…
III. 瑞士 - 概况 IV. K952.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 090450 号

书 原 译 出 版 发 行	名 著 者	瑞 士 APA Publications 北京东方启达翻译中心 于丽娟 刘隽 刘晓 中国水利水电出版社(北京市三里河路 6 号 100044) 网址:www.waterpub.com.cn E-mail:sales@waterpub.com.cn 电话:(010)63202266(总机)、68331835(营销中心)
经 售		全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 印 规 版 印 定	版 刷 格 次 数 价	海天计算机技术开发有限公司 北京鑫丰华彩印有限公司 965mm×1270mm 32 开本 11.5 印张 574 千字 2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷 0001—5100 册 68.00 元

凡购买我社图书，如有缺页、倒页、脱页的，本社营销中心负责调换
版权所有·侵权必究

 **INSIGHT GUIDES**

异域风情丛书

瑞 士

Editor: Huw Hennessy

Editorial Director: Brian Bell

APA PUBLICATIONS

北京东方启达翻译中心

于丽娟 刘隽 刘晓 翻译



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

导言

《异域风情》是一套集历史、文化、地理等知识于一体的丛书。书中内容丰富、文笔优雅、信息完整。它全面地反映了各地的风光、民俗。本书由德国 APA 公司策划，已有英语、法语、德语等多种文本。

中国水利水电出版社取得中文简体版权，经过精心编辑，保持原书风格，隆重向国内读者推出。使您能了解世界，神游各国。



这本旅游指南是世界上最著名的两家咨询服务商——Insight Guides 和 Discovery Channel 倾情合作的经典之作：“异域风情丛书”自 1970 年出版以来，已成为旅游观光书籍的典范；探索频道，是世界上纪实类电视节目内容的首要提供者。

“异域风情丛书”不仅提供有关旅游景点的实用建议，而且为您介绍当地的历史、文化、政府机构以及风土人情。探索频道及其网站 www.discovery.com

不仅使数百万人可以在家中舒适地纵览世界风

光，而且也鼓励他们亲自到世界各地去探险揽胜。

如何使用本书

特色部分（黄色页眉部分）是由专家撰写的权威性文章，涵盖了历史、文化等内容。

名胜部分（蓝色页眉部分）介绍了所有著名景点的详细资料，并配有标有数码的地图。

旅游指南（橘黄色页眉部分）提供了有关旅行、住宿、餐饮等实用信息。

本书的编辑与作者

这套改版后的《异域风情丛书·瑞士》是由“异域风情丛书”伦敦编





辑部的主编 Huw Hennessy 和前版作者 Marianne Flueler Grauwiler、Rowlinson Carer、Klaus Speich 共同努力完成的。

因为瑞士的户外和特殊意义的节日特别多,所以新版中扩展了“特色”部分的内容,以期使读者了解到瑞士在这方面的最新情况。

新版所设章节为:

艺术人文 佳肴美酒 Paul Wade

人民……Kathy Arnold

动植物……Vivien Stone

湖泊山川……Mike Ivory

户外探险……Danny Aeberhard

本书对“名胜”部分进行了全

面修改,增加了许多实用信息。为了获取最新信息,“异域风情丛书”的得力干将 Paul Karr 踏遍了瑞士南北大地,深入体验瑞士民俗民风,用他自己的话说:“亲身感受了伯尔尼山地 (Bernese Oberland) 的瀑布,与文根 (Wengen) 的牛群衔尾相随,足迹踏遍日内瓦 (Geneva) 的每条街道,与世界上最豪华的火车同遨游,在巴塞尔 (Basel) 的深夜里奋笔疾书。”

本书新增四篇附图文章,这些插图专栏详细介绍了瑞士高效率的铁路运输网络,风景如画似的旅游胜地以及那里迷人的历史建筑和乡村传统。

阿尔卑斯铁路……Anthony Lambert

建筑……Vivien Stone

乡村生活……Danny Aeberhard

旅游业……Mike Ivory

“旅游指南”部分是由来自苏黎世“整体金字塔”室内音乐组合的竖琴手 Bertschinger 更新并扩展的。他凭借自己的音乐背景知识,对瑞士的艺术瑰宝和瑞士全年的各种节日作了详细而具体的介绍。

本书延续了“异域风情丛书”的传统,仍旧为读者提供了绚丽多彩的图片。这些图片都是由“异域风情丛书”的常任摄影师 Jerry Dennis 采集的。

校对是 Alison Copland 完成的。索引是由 Elizabeth Cook 编制的。

图例

- 国界
- 州界线
- ⊙ 边界出入口
- 国家公园/保护区
- ✈ 国际/地区飞机场
- 🚉 汽车站
- 📍 旅游信息
- ✉ 邮局
- 🏛 教堂/遗址
- ⛪ 修道院
- 🕌 清真寺
- 🕍 犹太人集会
- 🏰 城堡/遗址
- 🏛 考古点
- 🕒 洞穴
- 🗿 雕像/博物馆
- ★ 名胜古迹

名胜部分出现的名胜古迹都标注有数字,配有彩色地图,并在右手边页码上端注释了地图的具体页码。





INSIGHT GUIDES

瑞士

目 录

地图



- 瑞士 116
 伯尔尼 120
 伯尔尼山地 122
 西部 144
 日内瓦 154
 日内瓦湖 160
 瓦莱斯州 174
 提契诺州 188
 卢加诺 197
 东南部 206
 苏黎世 234
 苏黎世周边 241
 东北部 254
 巴塞爾 270
 侏罗山 282
 卢塞恩 300
 卢塞恩低地 302
 瑞士内地 312

前内封面: 瑞士西部

前后封面: 瑞士东部

中图: 文根的冬日美景



简介

神秘之邦 15

历史

历史分期 18

起源 21

瑞士联邦 29

宗教改革 36

现代瑞士之形成 46

人民

瑞士人 61

特色

艺术人文 68

佳肴美酒 77

动植物 85

湖泊山川 91

户外探险 99





文根的冬日
胜景

聚焦

乡村生活	44
建筑	72
阿尔卑斯铁路	138
旅游观光	228

信息窗

廉·泰尔	27
伏尔泰剧院	40
红十字会	50
语言	65
奶酪	81
克里斯塔滑道	106
福尔摩斯	124
联合国之家	162
马特霍恩峰	180
罗曼什语	208
牧人的油画	265
大胆查尔斯	290

旅游指南



熟悉环境	322
行程安排	323
实用指南	329
出游	332
住宿	339
就餐	345
文化	349
购物	353
运动	354
语言	356
参考资料	362
图片致谢	364
出版后记	365

完整的旅行指南目录见
321 页

地理

简介	115	巴塞尔	269
伯尔尼山地	119	侏罗山脉	281
西部	143	洛桑低地	299
日内瓦湖	153	中部内地	311
瓦莱	173		
提契诺	187		
东南部	205		
苏黎世	233		
东北部	253		



书中地图均为示意
民性质，不具任何法律效
力。书中文字和图片受《著
作权法》保护，未经许可，
不得用于商业目的的翻
印、摘抄或出版、出售。







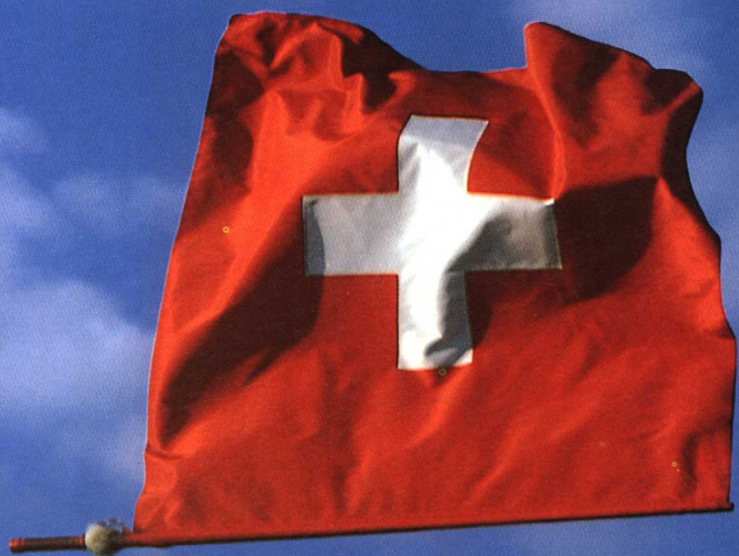












神秘之邦

作为一个蔑视陈规的复杂矛盾体,瑞士的形象长久以来被罗曼蒂克化和歪曲化了

提起瑞士,她似乎总与无数神秘传奇有着不解的渊源,以至于想要直截了当地记录一段瑞士的历史,都不知应从何下笔。其中最著名的要数奥森·威尔士(Orson Welles)在《第三人》(The third Man)中关于瑞士的那段评述:瑞士几个世纪文明的惟一产物也就只有布谷鸟报鸣钟了。一个钻研了瑞士全部故纸堆的老学者声称,他开始对瑞士能够,甚至应该存在表示怀疑。这个威廉·泰尔(William Tell)的故乡没有天然国界,没有共同语言,没有文化,没有宗教。

自从1863年,托马斯·库克(Thomas Cook)以英国为起点,组织了第一次旅行社团队旅行以后,瑞士就成为人们休假的首选地。拜伦(Byron)的《锡隆的囚徒》(The Prisoner of Chillon)和柯南道尔(Conan Doyle)小说中福尔摩斯与莫里亚蒂教授在赖兴巴赫瀑布最高潮的较量为这个山地国家平添了几分浪漫色彩,约翰娜·施皮里(Johanna Spyri)著名的海蒂(Heidi)小说系列也为它增色不少。然而,并不是所有的来访者都是友善的,海明威就说这儿的街道太干净了以至于他忍不住想要把它弄脏。

银行家、挤奶女工、巧克力、钟表、滑雪胜地、岳得尔歌,这些画面似乎很难与瑞士这个名称的起源协调起来。这个名称是哈布斯堡(Habsburgs)家族的馈赠,他们把其中最好斗的一支的名称——施威茨(Schwyz)作为居住在南方的邻邦的统称。在德语中这个词被戏谑为“汗”,暗示这个民族不怎么讲究个人卫生。

150年前,“爱好和平”的瑞士民族之间的战争或与其他民族的战争连绵不断,他们是那个时代最贪婪的民族。那些冲击瑞士本土的外族战争其实与外族无关,那是瑞士联邦试图防止自身瓦解的意志作用的结果。对于瑞士强大的邻邦来说,保持中立是最合适的,然而内战、农民起义和宗教争端常使这种局面受到威胁。

不论如何,瑞士人最终在濒于灾难时悬崖勒马了,这对后来瑞士的形成和发展起到了至关重要的作用。19世纪的民族主义者曾倡议以语言作为划定现代欧洲版图的主要标准,瑞士人对此毫不理会。对于那种认为中央政府或者君主、职业军队很有必要的想法,瑞士人同样嗤之以鼻。有人说:“瑞士人认为自己是理智而现实的,然而他们不是。他们会不辞辛苦地制定出一项原则,然后又想出一大堆的特例,最后觉得最好还是采用常识。换句话说,瑞士人信奉的是没有原则的原则。”

前数页图:Obergabelhorn之行;飞越阿尔卑斯山;乘热气球飞越圣母峰地区(Jungfrau);巴塞爾的法斯纳兹嘉年华会(Fasnacht)

左图:舞旗